

JĘZYK POLSKI

波兰语

第一册

李金涛 编

外语教学与研究出版社

JĘZYK POLSKI

波 兰 语

第一册

李金涛 主 编

外语教学与研究出版社

北 京

主 编: 李金涛
审 阅: 易丽君
责任编辑: 丁 薇
责任校对: 丁 薇

波兰语

BOLAN YU

第一册

李金涛...主编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100089)

北京外国语学院印刷厂印刷

<http://www.fltrp.com>

开本 850×1168 1/32 11.25 印张 209 千字

1988 年 12 月第 1 版 2004 年 4 月第 2 次印刷

印数: 1901—2400 册

* * *

ISBN 7-5600-0523-3

G·252

定价: 13.90 元

《波兰语》是大学波兰语专业基础阶段(一、二年级)教材,共四册。基础阶段波兰语教学的主要目的在于使学生掌握波兰语的基础知识,通过反复实践,获得运用波兰语的基本技能,为过渡到提高阶段作好准备。

《波兰语》第一册、第二册采用强化教学手段,须在教师密切指导下施行。第一册设32课,含1300多个生词,每周讲授2课(周学时18—22),16周讲授完毕。每课设计包括基础练习、课文以及检查练习。编者认为,掌握正确的语音语调是贯穿整个基础阶段的任务,因此书中没有专设语音阶段,只在书后配备了语音练习和解释,供学生学习语音时参考。

《波兰语》第一册第1—22课为入门阶段,概要介绍波兰语的主要语法现象,使学生对波兰语有一个粗略了解。第23课开始为语法系统归纳总结阶段,为学生打下扎实的语言基础作准备。每课的第一部分是练习,突出该课的重点语法现象,以句型形式出现,重复次数多,编者的意图在于通过这种形式让学生在训练过程中不但掌握词汇和语法现象,还要尽快地张口讲外语。第二部分是课文,包括对话课文和阅读课文。每篇课文均介绍一定的日常生活情景,力求语言生动,活泼,容易直接理解,便于听和说波兰语。第三部分是检查练习,包括该课学习的重点。检查练习提高了学习难度,应在教师指导下完成。每课后附有波兰语生词表,由学生自己填写中文,供学生自我检查对词义的正确理解,所以归类于检查练习。为了尽可能减少母语对外语的影响,每课语言现象的中文解释力求简明扼要,并附在书

后，仅供学习者参考。本书最后还附有波汉对照总词汇表。

每课的题例：练习——课文——检查练习编排了一定的教学方法：提供素材，并且通过有一定情节的重复实践培养学生逐渐形成用波兰语自由表达思想的习惯，但编者并不排除其它有效的教学方式和方法。

本书在编写过程中，曾由在波兰语教研室工作的波兰专家 塔德乌什·兹维耶什霍夫斯基（Tadeusz Zwierchowski）审阅了练习和课文，在本书语言材料的准确性以及科学性方面给予了帮助。编者谨向他表示衷心的感谢。由于编者水平有限，缺点和错误在所难免，敬请使用本书的同志批评，指正。

编 者

1988年4月25日于北京外国语学院

导 论

语言是民族文化的基本组成部分，又是人们进行交际的重要工具。

波兰语属印欧语系，斯拉夫语族，西斯拉夫语支，是波兰人民共和国的官方语言。使用波兰语的除三千七百万波兰居民外还有旅居苏联、西欧和北美的一千多万的波兰侨民。

语音最小的单位是音素。字母是音素的符号。波兰语共有36个音素，有39个字母，因为有三个音素各有两个符号〔h = ch, ó = u, rz = ż 〕。字母有大写和小写之分，并有印刷体和手写体两种写法〔见附表《波兰语字母表》〕。

音素分元音和辅音。元音是发音时声带振动，气流从口腔或鼻腔不受阻碍地通过而发出的音；辅音是气流通过口腔或鼻腔时受到这种或那种阻碍而发出的音。波兰语元音字母有9个，发8个音，辅音字母有30个，发28个音。

辅音有清浊之分。发音时声带不振动的辅音称为清辅音，声带振动的辅音称为浊辅音。如〔k〕〔t〕为清辅音，〔g〕〔d〕为浊辅音。波兰语辅音中有一些是清浊对应的音素，它们的发音部位和方式完全相同，所不同的是清辅音声带不振动，而浊辅音声带振动。

一个元音本身或加上若干辅音构成音节。一个或若干音节构成词。如：

一个音节一个词：a, o, dom, ja;

两个音节一个词：woda, okno, zegar;

四个音节一个词：gramatyka, urodziny;

八个音节一个词：internacjonalistyczny.

波兰语的重音是固定的，通常落在单词倒数第二个音节上，如：
mápa, stúdent. 某些外来词属例外，如：fízyka, gramátyka.

波兰语单词的读音和书写基本上是一致的。怎么发音就怎么拼写。但是，人们在说话时，各音素的发音可以互相影响，对应的清浊辅音可以互相转化。清浊辅音的转化在波兰语中大体出现以下两种情况：

1、浊辅音出现在词尾，一律读作和它相对应的清辅音如：chleb 读作 [chlep]，lud 读作 [lut]；

2、一个词内有两个以上清浊辅音并列时也要发生转化。这时有两种情况：a/ 前面的辅音被后面的辅音同化，称作后向同化，如：liczba 读作 lidźba，prośba 读作 proźba；b/ 后面的辅音被前面的辅音同化，称作前向同化，如：przez 读作 pszes，bitwa 读作 bitfa。

波兰语的词汇，按其语法上的性质和特点共分十类：1、名词 (rzeczownik)，2、动词 (czasownik)，3、形容词 (przymiotnik)，4、代词 (zaimek)，5、数词 (liczebnik)，6、副词 (przysłówek)，7、前置词 (przyimek)，8、连接词 (spójnik)，9、语气词 (partykuła)，10、感叹词 (wykrzyknik)。

波兰语为屈折语。名词、动词、形容词、代词和数词有屈折变化。波兰语有7个格。名词有性 (rodzaje)、数 (liczby) 和格 (przypadki) 的变化。动词有人称 (osoby)、数 (liczby)、时间 (czasy)、态 (strony) 和式 (tryby) 的变化。

附：表1 波兰语字母表

表2 波兰语发音器官图

波兰语字母表

附表 1

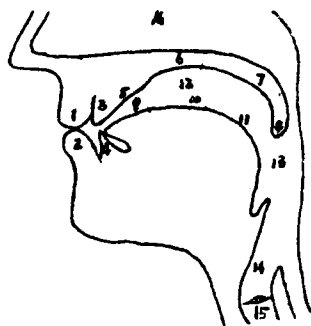
字母 名称	书 写 体		手 写 体	
	大 写	小 写	大 写	小 写
a	A	a	A	a
ą	-	ą		ą
b	B	b	B	b
c	C	c	C	c
	Ch	ch	Ch	ch
	Cz	cz	Cz	cz
	Ć	ć	Ć	ć
d	D	d	D	d
	Dz	dz	Dz	dz
	Dź	dź	Dź	dź
	Dż	dż	Dż	dż
e	E	e	E	e
ę	-	ę		ę
f	F	f	F	f
g	G	g	G	g
h	H	h	H	h
i	I	i	J	i

jot	J	j	J	j
ka	K	k	K	k
el	L	l	L	l
el	Ł	ł	Ł	ł
em	M	m	M	m
en	N	n	N	n
	-	ñ		ñ
o	O	o	O	o
ó	Ó	ó	Ó	ó
pe	P	p	P	p
er	R	r	R	r
	Rz	rz	Rz	rz
es	S	s	S	s
	Sz	sz	Sz	sz
	Ś	ś	Ś	ś
te	T	t	T	t
u	U	u	U	u
wu	W	w	W	w
y	Y	y	Y	y
zet	Z	z	Z	z
	Ż	ż	Ż	ż
	Ž	ž	Ž	ž

附表 2

波兰语

发音器官图



- | | |
|----------|----------|
| 1. 上唇 | 9. 舌前部(其 |
| 2. 下唇 | 尖端为舌尖) |
| 3. 上齿 | 10. 舌中部 |
| 4. 下 | 11. 舌后部 |
| 5. 上齿龈 | 12. 口腔 |
| 6. 硬腭 | 13. 咽腔 |
| 7. 软腭(其尾 | 14. 喉头 |
| 部为小舌) | 15. 声带 |
| 8. 小舌 | 16. 鼻腔 |

目 录

lekcja 1	3
lekcja 2	7
lekcja 3	13
lekcja 4	19
lekcja 5	28
lekcja 6	32
lekcja 7	38
lekcja 8	44
lekcja 9	51
lekcja 10	57
lekcja 11	64
lekcja 12	71
lekcja 13	77
lekcja 14	84
lekcja 15	90
lekcja 16	96
lekcja 17	104
lekcja 18	112
lekcja 19	119
lekcja 20	127
lekcja 21	135
lekcja 22	140
lekcja 23	151
lekcja 24	161
lekcja 25	171
lekcja 26	181
lekcja 27	189
lekcja 28	196
lekcja 29	207
lekcja 30	217

lekcja 31	225
lekcja 32	232
语法解释	
语音.....	239
词法.....	261
词汇表.....	301

Lekcja 1
Poznajemy się

Ćwiczenie 1

Jak pan się nazywa?	/Ja/ Nazywam się ...
Jak pani się nazywa?	/Ja/ Nazywam się ...
Jak /ty/ się nazywasz?	/Ja/ Nazywam się ...
Jak on się nazywa?	On nazywa się ...
Jak ona się nazywa?	Ona nazywa się ...

Ćwiczenie 2

Kto to jest?	To jest pan.	To jest pani.
	To jest student.	To jest studentka.
	To jest nauczyciel.	To jest nauczycielka.

Ćwiczenie 3

Czy to jest student?	Tak.	To jest student.
Czy to jest studentka?	Tak.	To jest studentka.
Czy to jest nauczyciel?	Tak.	To jest nauczyciel.
Czy to jest nauczycielka?	Tak.	To jest nauczycielka.

Ćwiczenie 4

Czy to jest pan?	Nie.	To jest pani.
Czy to jest student?	Nie.	To jest studentka.
Czy to jest nauczycielka?	Nie.	To jest nauczyciel.

Ćwiczenie 5

Kto to jest?	To są panowie.	To są panie.
--------------	----------------	--------------

To są studenci. To są studentki.
To są nauczyciele. To są nauczycielki.

Ćwiczenie 6

Kto pyta?

Nauczyciel pyta.
Nauczycielka pyta.
Student pyta.
Studentka pyta.

Kto pyta?

Nauczyciele pytają.
Nauczycielki pytają.
Studenci pytają.
Studentki pytają.

Ćwiczenie 7

Kto odpowiada?

Student odpowiada.
Studentka odpowiada.
Nauczyciel odpowiada.
Nauczycielka odpowiada.

Kto odpowiada?

Studenci odpowiadają.
Studentki odpowiadają.
Nauczyciele odpowiadają.
Nauczycielki odpowiadają.

Dialog

A: Dzień dobry!

B: Dzień dobry!

A: Kto to jest?

- B: To jest student.
 A: Jak on się nazywa?
 B: On nazywa się Li Hua.
 A: Czy to jest studentka?
 B: Nie. To jest nauczycielka.
 A: Jak ona się nazywa?
 B: Ona nazywa się Ewa Kowalska.
 A: Do widzenia.
 B: Do widzenia.



Tekst

To jest nauczycielka. Ona się nazywa Ewa Kowalska.
 To jest student. On się nazywa Li Hua. A to jest
 studentka. Ona się nazywa Fu Lan.

Nauczycielka pyta: "Jak się pan nazywa?"

Student odpowiada: "Nazywam się Li Hua."

Nauczycielka pyta: "A jak się pani nazywa?"

Ona odpowiada: "Ja się nazywam Fu Lan."

Nauczycielka pyta. Studenci odpowiadają.

Ćwiczenia kontrolne

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 1. Jak pan/ pani się nazywa? | Nazywam się |
| Jak nazywa się nauczyciel? | |
| Jak nazywa się student? | |
| Jak nazywa się studentka? | |
| 2. Kto to jest? | To jest |
| Kto to jest? | To są |

Kto pyta? pyta.
 Kto odpowiada? odpowiadają.

3. To jest student. On nazywa się
 To jest studentka.
 To jest nauczyciel.
 To jest nauczycielka.

4. Przetłumacz na język chiński:

ja	ty
on	ona
pan	pani
student	studentka
nauczyciel.....	nauczycielka.....
tak	nie
dzień dobry	do widzenia



Lekcja 2

Mapa

To jest mapa.



Ćwiczenie 1

Co to jest?

To jest kontynent.

To jest ocean.

To jest kraj.

To jest port.

To jest stolica.

To jest wyspa.

To jest miasto

To jest morze.

Ćwiczenie 2

Co to jest?

To są kontynenty.

To są oceany.

To są kraje.

To są porty.